



LEMBACH

LA VOLONTÉ BILINGUE

«Le ciel dialectal est moins sombre»

Si les communes ne disposent d'aucune compétence ni obligation en matière de promotion du parler régional, certaines d'entre elles se sont approprié la problématique. C'est le cas de Lembach sous la houlette de son maire **Charles Schlosser**, signataire de la **Charte européenne des langues régionales**. Séquence témoignage avec cet érudit de poésie dialectale...

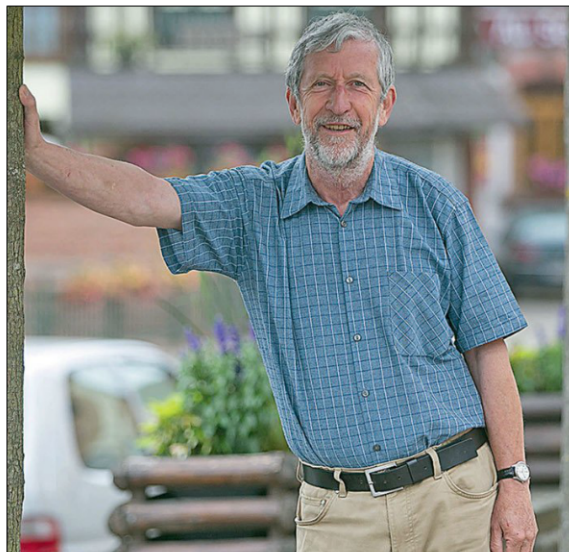
La genèse

«Lembach entretient une tradition de gens du village qui écrivent en alsacien et suscitent depuis longtemps des vocations. Je pense notamment à Paul Bertoly, à Henri Mertz, à André Weckmann. Il y a quarante ans, un groupe de jeunes sensibles à la langue régionale crée la revue «*D'r Eichbaum*» (Ndlr, Le Chêne). J'en fais partie, je suis même l'instigateur du projet. J'avais déjà fait du théâtre dialectal, au sein d'une troupe qui s'était relancée après la guerre. Dans la foulée du Eichbaum, une autre troupe théâtrale naît à Lembach, nommée «*Waschpritch*» et qui joue du vaudeville en alsacien. Personnellement, durant mes études d'allemand à Strasbourg, j'ai la chance d'avoir comme professeurs des linguistes et dialectologues comme Raymond Matzen et Ernest Beyer. J'y côtoie aussi Roger Siffert et sa guitare. Du coup, à mon arrivée en mairie en 1989, je fais évidemment en sorte que le dialecte ait pignon sur rue!

Les actions

Dès 1993, Lembach est parmi les premières communes d'Alsace à se doter de plaques de rues bilingues. Nous mettons en évidence, sur cinq fontaines, autant de strophes d'un poème d'Henri Mertz. Une partie du bulletin municipal est rédigée en dialecte. Quand j'appelle quelque part en Alsace, je parle systématiquement en alsacien. Une langue sans parler ni statut social dans l'espace public ne peut que mourir. En 2012, après Munster, Soultzmatt et Blienschwiller, Lembach

Initiatives en Alsace



inaugure le quatrième sentier des poètes soutenu par l'OLCA (Office pour la Langue et la Culture d'Alsace). Ce *Dichterwaj* reprend, durant cinq kilomètres et sur une trentaine de panneaux, les textes poétiques d'auteurs locaux et régionaux déclinés dans différentes variantes dialectales. Dans le village, la tradition d'écrire en alsacien est perpétuée, notamment par l'œuvre poétique de notre ancien secrétaire de mairie, Charles Attali. Enfin, l'an dernier, Lembach signe la Charte européenne des langues régionales.

Les Charbonniers

En 1998, nous avons créé l'association des Charbonniers du Fleckenstein (Ndlr,

le château éponyme, deuxième plus visité d'Alsace derrière le Haut-Koenigsbourg, se trouve sur le ban de Lembach) dont je suis toujours le président. Nous comptons 80 membres qui partageons nos activités entre la redécouverte des techniques, du métier et des modes de vie des charbonniers, la fabrication du charbon de bois et des animations culturelles. Nous disposons d'une chorale qui chante en alsacien et a participé à plusieurs messes à la cathédrale de Strasbourg durant les années 2000. L'association s'est vue décernée le Bretzel d'Or en 2014. Le 26 juillet prochain, au château du Fleckenstein, nous participerons à un culte eucuménique co-célébré par un

pasteur et par le curé de Marlenheim.

La Charte

Lembach a été l'une des 22 premières communes d'Alsace à la signer. Aux côtés de Pierre Klein notamment, que je côtoie depuis quarante ans, voilà une dizaine d'années que je me battais pour que la France la reconnaisse. Aujourd'hui, cette étape franchie, il y a un autre palier à passer : convaincre les quelque 900 communes qui n'ont pas encore rejoint la Charte de la faire. La réticence vient d'une peur de s'engager, de sortir du rang, mais aussi concrètement de la contrainte d'embaucher du personnel bilingue. Pour autant, je crois que le ciel

dialectal est moins sombre qu'il ne l'était il y a vingt ans. La prise de conscience des élus et de certains parents est réelle. Il n'y a qu'à regarder le nombre d'initiatives à destination des plus jeunes. La création de l'OLCA a marqué un tournant. A ce titre, on ne rendra jamais assez hommage à Adrien Zeller, qui avait compris les enjeux avant tout le monde.

Et l'allemand?

Lembach est à la fois à la frontière de la Rhénanie-Palatinat et de la zone du francique. Je dirais qu'il y a un cinquième de locuteurs allemands parmi la population du village. L'important, ici, est l'ancrage dialectal mais aussi la présence de l'allemand. Notre école entretient des échanges avec une école allemande à Fischbach. Dans un souci de promouvoir le dialecte, nous menons une coopération transfrontalière sur plusieurs fronts. Des élus allemands sont ainsi intervenus à l'occasion de notre célébration du 8 mai. Les discours, en allemand, en alsacien et en français, ont donné une dimension humaniste à l'événement. Par ailleurs, à l'échelle de la Communauté de communes Sauer-Pechelbronn, notre politique touristique est menée en collaboration avec celle de nos voisins du Dahner Felsenland. Nous faisons les salons ensemble, disposons d'une revue commune. Nos deux territoires se situent dans la première réserve de biosphère transfrontalière reconnue par l'Unesco en Europe. La coopération est aujourd'hui dans les mœurs et va continuer d'aller de l'avant.

Propos recueillis par Florent Mathern

Selon l'Office pour la langue et la culture d'Alsace, la région compte quelque 600.000 locuteurs réguliers du dialecte alsacien

(sur 1,8 million d'habitants). La proportion de dialectophones concernerait 74% des plus de 60 ans mais 12% seulement des 18-29 ans. Le travail de fond mené par des communes comme Lembach pour la défense et la promotion du parler régional revêt une importance historique considérable : il a encouragé une prise de conscience sociopolitique réelle de la nécessité d'un dialecte vivant et décomplexé ; il doit maintenant faciliter le renouveau du dialecte au sein des classes d'âge où il est le moins présent, les jeunes et les actifs. Par sa proximité et sa simplicité, l'action communale est un levier essentiel au service de notre identité linguistique. Aujourd'hui et pour demain.

avec
Charles Schlosser
66 ans
Retraité de l'Education Nationale
Maire de Lembach depuis 1995
Vice-président de la Communauté de communes Sauer-Pechelbronn en charge du tourisme, de la culture et de la coopération transfrontalière